



Urkunden-Sammlung zur Geschichte der auswärtigen Verhältnisse der Mark Brandenburg und ihrer Regenten

...

namentlich in Beziehung auf Anhalt, Bayern, Böhmen, ... und andere
Länder ; [Urkunden-Sammlung für die Geschichte der auswärtigen
Verhältnisse]

Riedel, Adolph Friedrich

Berlin, 1843

CCCXCVIII. Vergleich zwischen dem Könige Erich von Dänemark und dem
Herzoge Otto von Pommern Stettin wegen Rostock und des gegenseitig zu
leistenden Schutzes und Beistandes, ausgenommen gegen ...

Nutzungsbedingungen

[urn:nbn:de:hbz:466:1-56055](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-56055)

obseruare cupientes, ea que prescripta sunt innouamus, ratificamus et in nomine Domini Confirmamus, nostri sigilli munimine consignata. Testes sunt Venerabilis pater Dominus Conradus Caminensis Ecclesie Episcopus, Reimarus prepositus, Johannes vrfus, Johannes de Heidebrake, Johannes Troye, Otto de Böne, milites, et plures alii fide digni. Datum Tanglim, Anno Domini M. CCC. XXIII., in die Beati Urbani pape et martiris.

CCCXCVIII. Vergleich zwischen dem Könige Erich von Dänemark und dem Herzoge Otto von Pommern Stettin wegen Rostock und des gegenseitig zu leistenden Schutzes und Beistandes, angenommen gegen Markgraf Woldemar von Brandenburg vom Jahre 1311.

König Erich haffuer udgiffuet it Breff til Hertug Otto aff Stetin, Hertug til Slauen, Cassuben, At effterdi hand nu haffuer forplict sig til hannem, oc giort hannem hans trofisks Eed, mange Herrer naer uerendis, oc forplictet sig ydermere til Kongen, Da haffuer hand tilgiffuet hannem all Vrede, hand haffde imod hannem oc hans, faerdelis de af Molfan hans Tienere; Hand vil beskytte hannem som hans tro Vafal, fra alle Modstandere, som en Herre boer at gioere sin Vafal, hand vil tiene hannem med L dexterrys, oc om der behoeffuis stoerre Hielp, med alle hans Vafaller imod Rostock, vndentagendis imod disse Herren Margreff Woldemar, Erich Hertug i Suerig, Hertugen aff Hallind hans Broder, Greffue Geert aff Hosten, Henrich aff Mekelborg, Dog hues disse icke vil lade dennem noeye med venlig Vnderhandling oc Retten, vil hand tiene hannem imod dem alle vndertagendis Margreff Woldemar, som hand faerdelis udtryckeligen vndtager. Er oc forhandlet med Hertug Otto at hand skal saa hannem it af de Rostockers Breff igien, paa DX. marck vdgiffuet, for it Loeffte skyld, giort aff dem, huorefore de oc deris Effterkommere skal vere fri, Huilcket Breff hand dog skal fly Hertug Otto igien, Om de til Rostock icke vil vere tilfreds med denne Sone, for den skade, de Molfaner haffuer dennem giort Hand skal oc lade Hertug Otto vide det, inden VI Vger, om de ere tilfreds eller icke: Kongen skal bliffue begge Parter uparthisk. Hues nu loffuet er, skal holdis: Med Kongen haffuer beseglet Jacob Flaep Saltensee, Troels Splitoff, oc Henrich Albreffsoen.

Uas Arrild Huitfeldt Dan. Rig. Krönike II, 355.

Uebersetzung: König Erich (von Dänemark) hat dem Herzoge von Stettin, Herzoge zu Slauen, Cassuben, einen Brief ausgestellt, nachdem letzterer sich ihm verpflichtet hat, ihm seiner Treue Eid geleistet in vieler Herren Gegenwart, auch sich ferner dem Könige verpflichtet; so hat dieser aufgegeben allen Zorn, welchen er gegen ihn und seine Diener, sonderlich auch die von Molfan, hatte. Er will ihn beschützen als seinen treuen Vafallen, gegen alle Widerfacher, wie ein Herr thun soll seinen Vafallen. Er will

ihm dienen mit L Rossen (dextrariis) und bedürfte er größerer Hülfe mit allen seinen Vassallen gegen Rostock, ausgenommen diese Herren: Markgraf Woldemar, Erich, Herzog in Schweden, Herzog von Halland, seinen Bruder, Graf Gert von Holstein, Heinrich von Mecklenburg. Doch wenn diese sich nicht wollen begnügen lassen mit freundschaftlicher Unterhandlung und Recht, will er ihm dienen gegen diese alle, ausgenommen gegen den Markgrafen Woldemar, welchen er insbefondere ausdrücklich ausnimmt. Es ist auch verhandelt mit Herzog Otto, das er ihm soll wiedergeben denjenigen von den Briefen der Rostocker, welcher ausgestellt ist über DX Marck, welche sie ihm gelobt haben zu geben und wovon sie und ihre Nachkommen nun frei sein sollen; welchen Brief jedoch er dem Herzog Otto wieder geben soll, wenn die Rostocker nicht wollen zufrieden sein mit dieser Sühne für den Schaden, welchen die Molfane ihnen zugefügt haben. Er soll auch Herzog Otto binnen VI Wochen wissen lassen, ob sie zufrieden sind oder nicht. Der König soll beiden Theilen unpartheiisch sein. Was nun gelobt ist, soll gehalten werden. Mit dem Könige haben versiegelt: Jacob Fläx Saltensee, Troels Splitoff und Heinrich Albrechtssohn.

CCCXCIX. Verbindung zwischen den Markgrafen von Brandenburg und dem Könige Erich von Dänemark besonders gegen Rostock, vom 19. Februar 1312.

Aar MCCCXII, gjorde Woldemar oc Johannes, Margressuer til Brandenburg oc Lufsnids, en evig Fred med König Erich ved disse Artickle: Der skal vaere en evig Fred under dennem; Ingen skal opvecke Krig imod den anden: om nogen vil anfecte fornæssende Konge, skulde vi forkaffe hannem en venlig Forligelse, eller Ret. Gioer vi det, oc hannem sinis det icke lideligt eller billigt som vi hafue forkaffet hannem skal Greff Albret aff Aneholt, oc Foerste Vitzlaff aff Ryen forene os, Oc huad de siges skal vi forkaffe hannem. Kand vi icke fly forbemelte Konge Ret, eller venlig sone, da skal vi aff all vor Mact hielpe hannem imod huem det er. Behoessuer hand vor Hielp offuer Hassuet skal vi sende hannem L Mand, som hand skal forsiune til kost, oc staa for all Skade. Huad Fordeel de ud retter, den hoerer hannem til. Om vi fordrer hannem udi Pommern offuer Elffuen, udi Missen, skal hand igien sende os L Mand, med lige Beskeed, vinde oc Tabst gaar paa begge sider effter Antallet som udfendis. Rostockerland, By oc Festninge, skal Kongen beholde for sig self. Vi undtage udi denne Forening, alle de vi hafue giort saerdelis Forbund med. Dette Bref skal icke heller komme andre vore udgifne Bressue til Skade eller Forfang. Hender sig Traette imellen os oc Nicolao aff Verle at komme da skal Kongen til rette oc minde udi Venfkab forlige os. Vi skulde hielpe Kongen imod Rostocker By, oc alle deris Anhengere: Pintzedag skal Kongen med all sin mact, komme for deris Bulverk (Nota, De Vismarke oc Sundiske holt med de Rostocker, oc halde de Vismarke staket tilforne luct deris By, for Her Henrich aff Me-